



*Ministero della cultura*

Pinacoteca di Brera  
Biblioteca Nazionale Braidense

OGGETTO: Incarico per traduzioni dall'italiano all'inglese di testi storico-artistici – per un massimo di 150 cartelle - di 1500 battute spazi compresi- da parte di Stephen Tobin & co S.a.S.  
TRATTATIVA DIRETTA AI SENSI DELL'ART. 36 COMMA 2 LETT. a) DEL D.LGS. 50/2016  
IPA: E5J3O7;  
CIG: B2E1D6939B  
IMPORTO DEI LAVORI: 4200,00 euro iva esclusa  
Cap. 1.1.3.080 esercizio finanziario 2024.

La Pinacoteca di Brera (Codice Fiscale 97725670158), in persona del Direttore Generale Dott Angelo Crespi, sita nel Comune di Milano, in via Brera, n. 28:

CONSIDERATA la necessità di avvalersi di un traduttore esperto in termini e contesti storico-artistici, a supporto degli uffici Collezioni, Servizi Educativi e Registrar della Pinacoteca di Brera;

VISTO l'art. 32, comma 2 del d.lgs. 50/2016, il quale prevede che prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

VISTO l'art. 36, comma 2, lettera a) del d.lgs. 50/2016 il quale prevede che le stazioni appaltanti procedono all'affidamento di lavori, servizi e forniture di importo inferiore a 40.000,00 euro, mediante affidamento diretto, adeguatamente motivato o per i lavori in amministrazione diretta;

PRESO ATTO che l'importo di cui sopra da affidare è inferiore alla soglia di 40.000,00 euro;

RITENUTO pertanto, anche in ossequio ai principi di efficienza ed efficacia della Pubblica Amministrazione, di dover procedere all'affidamento diretto ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a) del d.lgs. 50/2016;

CONSIDERATO che Stephen Tobin & co S.a.S è un soggetto qualificato per il servizio richiesto e garantisce tempi molto brevi e professionalità;

VISTO il preventivo di Stephen Tobin & co S.a.S prot. n. 990-A del 23.08.24, per 150 cartelle-considerando il costo unitario di 28 euro a cartella – di 1500 battute spazi compresi – per un totale complessivo pari a euro 4200,00 Iva esclusa –;

RITENUTO opportuno procedere all'affidamento diretto del servizio in oggetto Stephen Tobin & co S.a.S, P.IVA 06526810483, come da preventivo datato 23.08.24 con prot. n. 990-A del 23.08.24 per un importo complessivo di € 4200,00 oltre IVA di legge;

RITENUTO altresì tale prezzo congruo;

ATTESO CHE ai sensi dell'art. 216 comma 10 del d.lgs. 50/2016, fino all'entrata in vigore del sistema di qualificazione delle stazioni appaltanti di cui all'art. 38 del d.lgs. 50/2016, i requisiti di qualificazione sono soddisfatti mediante l'iscrizione all'Anagrafe Unica delle Stazioni Appaltanti;

ATTESO CHE la Pinacoteca di Brera è iscritta all'AUSA con codice n. 0000545123

Via Brera 28, 20121 Milano  
pin-br@beniculturali.it www.pinacotecabrera.org  
tel +39 02 722631 cf 97725670158



*Ministero della cultura*

Pinacoteca di Brera  
Biblioteca Nazionale Braidense

**DETERMINA**

1. Di procedere, sulla base delle considerazioni in premessa evidenziate, all'affidamento Stephen Tobin & co S.a.S, P.IVA 06526810483 per traduzione dall'italiano all'inglese di testi storico-artistici per un massimo di 150 cartelle - di 1500 battute spazi compresi;
2. di dare atto che il codice CIG (Codice identificativo gara) assunto a mezzo collegamento telematico al portale ANAC è il n. B2E1D6939B;
3. di pubblicare la presente determinazione sul sito istituzionale alla sezione "Amministrazione Trasparente".

Milano, 29/08/2024

La Direzione Generale della Pinacoteca di Brera  
Dott. Angelo Crespi